

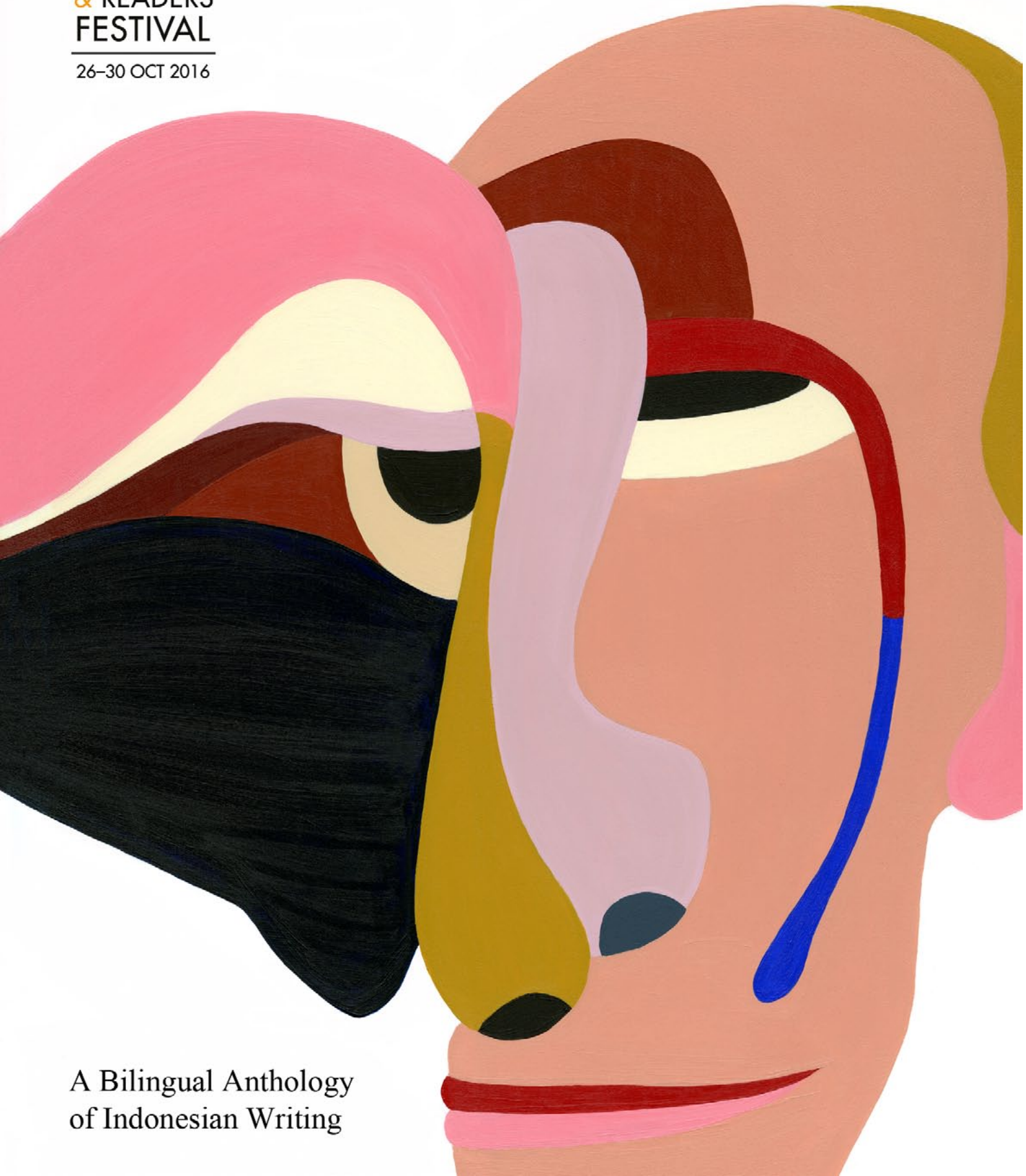


UBUD
WRITERS
& READERS
FESTIVAL

26-30 OCT 2016

Tat Tram Asi

I am you, you are me.



A Bilingual Anthology
of Indonesian Writing

NGEHEK

Gemi Mohawk

lelaki ngehek
pikirannya selalu ngesek
perempuan ngehek
tergabung geng perek

kampus ngehek
rektornya sibuk berproyek
dosen ngehek
mahasiswanya pada geblek

perusahaan ngehek
karyawannya makan bongkrek
pengusaha ngehek
bisnisnya palingan esek-esek

sinetron ngehek
ceritanya pasti termehek-mehek
artis ngehek
modal tampang molek

rumahsakit ngehek
tolak pasien bokek
dokter ngehek
kerjanya mal praktek

hakim ngehek
terpidananya masih ngekek
pengacara ngehek
kasusnya cuma ecek-ecek

partai ngehek
capresnya saling ejek
caleg ngehek
kampanye bisanya mengecek

PATUNG OBAMA

Gemi Mohawk

indonesia anak buah amerika

JAKA BARING

Gemi Mohawk

stadion berdiri
tanpa transportasi

punya klub bola nasional
tanpa pemain lokal

EXECRABLE

Gemi Mohawk

execrable males
 think thoughts of copulation
 execrable females
 gang up for prostitution

execrable campuses
 have project-busy rectors
 execrable lectors
 have dunces for students

execrable companies
 their staff eat fermenting tempe
 execrable businesspeople
 have mickey-mouse businesses

execrable tv series
 have execrable scripts
 execrable artists
 their lush looks, their pitch

execrable hospitals
 refuse penniless patients
 execrable doctors
 malpractice, their inclination

execrable judges
 their convicts still embezzle
 execrable lawyers
 take on cases to swindle

execrable parties
 have insult-throwing candidates
 execrable candidates
 do campaigns so hackneyed

Translation: Debra H. Yatim

OBAMA STATUE

Gemi Mohawk

Indonesia, america's underling

Translation: Debra H. Yatim

JAKA BARING

Gemi Mohawk

the stadium goes up
with no transportation

has a national soccer club
with no local players

Translation: Debra H. Yatim